

## OCTOÈQUE : MARDI - ton 6

### LE LUNDI SOIR À VÊPRES

#### Lucernaire

##### *De la pénitence*

Dès ma jeunesse j'ai servi les plaisirs / et je suis devenu tout entier le  
jouet de la chair et des passions, qui me dictent leur loi ; / sans tenir  
compte de mon âme, ô Sauveur, j'ai méprisé tes commandements, /  
mais toi, le seul sans péché, mon Créateur, connaissant ma faiblesse, /  
Seigneur, accorde-moi dans ta miséricorde le pardon des péchés / que  
j'ai commis depuis ma jeunesse sciemment ou par inadvertance, en  
action ou en esprit, // toi le seul qui aies compassion de nous.

Qui me délivrera de cette chair qui me procure la mort, / qui sauvera  
mon âme des épreuves et des tentations ? / De force, elle me tyrannise  
par son amour du plaisir et se montre révoltée contre l'âme ; / dans la  
faiblesse, hélas, elle m'opprime de nouveau ; / et je ne puis lutter  
contre sa faiblesse, Sauveur ; / mais, mon Créateur, ne permets pas  
que la fange soit victorieuse de l'esprit, // toi qui, selon ton bon plaisir,  
as mis en moi ton souffle de vie.

Lorsqu'à ton commandement, Seigneur immortel, / tu voudras séparer  
mon âme des liens de la chair, / épargne-moi, ce jour-là, / envoyant  
pour me chercher un Ange au doux regard / qui m'apporte la joie et me  
sauve des puissances d'obscurité, / me donnant la force d'accomplir en  
droite ligne la montée céleste // et de courir me prosterner sans subir  
de condamnation devant ton trône redoutable, ô Dieu très-bon.

*De saint Jean-Baptiste*

Pour ma débauche je mérite condamnation, / mais devant toi,  
Précurseur qui plus que tous fus glorifié / je me prosterne et te supplie  
du fond du cœur ; / héraut de la pénitence, toi qui brillas au-devant de  
notre Joie, / vois l'affliction de mon âme, vois les blessures de mon  
cœur / et accorde-moi le salut // par tes divines prières et ton  
intercession en présence du Seigneur.

Me voilà condamné pour mes péchés, tout entier plongé dans le  
gouffre du désespoir, / rempli de méchanceté, d'obscurité, souillé par  
les plaisirs les plus vils, / lamentablement perdu et corrompu ; / aussi  
je me jette à tes genoux : / ne me repousse pas, mais sauve-moi, // ami  
du Seigneur et bienheureux Précurseur.

Délivre mon âme de la mort, de l'amertume du péché, / vivifie-la par  
l'accomplissement des préceptes du Christ / et par la puissance de ton  
intercession ; / arrête les ennemis invisibles qui sans cesse combattent  
contre moi ; / et guide-moi par les droits chemins / vers le salut et le  
repos céleste // par tes prières auprès de Dieu.

*Gloire... Et maintenant... Théotokion*

Le ressentiment, signe de colère, se manifeste dans l'emportement /  
par eux les différentes formes d'irritation jaillissent sans pudeur de la  
bouche des méchants, / rendant passibles du feu de la géhenne ceux  
qui s'y laissent entraîner, ainsi qu'il est écrit ; / aussi, mon âme, sois  
vigilante, / fuis la colère, l'emportement, la rancune, le courroux / et  
toute sorte d'animosité, // demandant à la Mère de Dieu : ô  
Souveraine, sauve-moi.

**Apostiches**

Je n'ai pas les larmes du repentir, / aussi je te prie, Dieu Sauveur : /  
avant la fin convertis-moi et donne-moi la componction, // afin que  
j'échappe au châtement.

v. J'ai levé les yeux vers Toi qui habites dans les cieux. Comme les yeux  
des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres, comme les yeux de la  
servante sont fixés sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés  
vers le Seigneur notre Dieu, / jusqu'à ce qu'Il nous ait en compassion.

Au jour terrible de ta Parousie, ô Christ, / puissions-nous ne pas  
entendre : / Je ne vous connais pas ! / Car en toi repose notre  
espérance, / même si nous sommes insoucians / au point de négliger  
tes commandements ; // nous t'en prions, Sauveur, épargne nos âmes.

v. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons été par  
trop rassasiés de mépris ! Notre âme en a été par trop rassasiée. Que  
l'opprobre soit sur les nantis / et le mépris sur les orgueilleux !

Tes Martyrs, ô Christ, / ont enduré maints tourments / et reçu pour  
finir la couronne des cieux, // pour qu'ils intercèdent en notre faveur.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Réconfort des infirmes, consolatrice des affligés, / Vierge Mère de  
Dieu, / sauve ton peuple chrétien, / car tu es la paix des opprimés, le  
repos des naufragés // et l'unique protection des croyants.

**MATINES****Cathisme I**

Je pense au jour terrible du jugement / et je pleure mes mauvaises actions ; / comment me défendrai-je devant le Roi immortel, / comment oserai-je regarder mon Juge, malheureux que je suis ? / Père très-bon, Fils unique et saint Esprit, // Seigneur, aie pitié de moi.

Dans la vallée des Larmes, en ce lieu que tu as choisi, Dieu compatissant, / pour siéger et rendre un juste jugement, / ne dévoile pas les secrets de mon cœur, / pour que devant les Anges je n'aie pas à rougir, / mais épargne-moi, ô mon Dieu, // Seigneur, aie pitié de moi.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Le Fils et Verbe de Dieu, / né du Père avant les siècles sans le secours d'une mère, / en ces derniers temps fut enfanté dans la chair de tes entrailles virginales, ô Mère de Dieu : // prie-le de nous accorder avant la fin le pardon de nos péchés.

**Cathisme II**

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, / car n'ayant rien à présenter pour notre défense, / pêcheurs que nous sommes, nous T'adressons, ô Maître, cette supplication : // Aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous, car en Toi nous avons mis notre confiance ; / ne T'irrite pas contre nous, ne Te souviens pas de nos iniquités ; / mais jette à présent les yeux sur nous dans ta miséricorde / et délivre-nous de nos ennemis. / Car Tu es notre Dieu et nous sommes ton peuple ; // tous nous sommes l'œuvre de tes mains et nous invoquons ton Nom.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Ô Mère de Dieu, pleine de bonté, espérance du monde, / j'implore ton unique et puissante protection ; / sois miséricordieuse envers ton peuple vulnérable, ô seule bénie, // et intercède auprès du Dieu de miséricorde pour qu'il écarte de nos âmes toute menace.

### **Cathisme III**

Comme tu montras aux peuples les chemins de la vie, ô saint Jean, / en criant : Préparez vos cœurs pour le Seigneur, / sauve mon âme chargée de péchés, pénètre de componction la dureté de mon esprit // et sauve-moi du châtement éternel par tes prières, Précurseur du Sauveur.

Comme les athlètes s'exerçaient sur l'arène, / les bourreaux s'acharnaient sur les Martyrs ; / les chœurs des Anges leur préparaient la couronne des vainqueurs ; / leur sagesse étonna les tyrans et les rois ; / ils ont vaincu le diable en confessant le Christ. // Toi qui leur donnas la force, Seigneur, gloire à toi.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Si grande est la multitude de mes péchés, sainte Mère de Dieu, / que vers toi je me réfugie, en quête de salut ; / visite mon âme affaiblie, seule Vierge entre toutes bénie, // et demande à ton Fils et notre Dieu de m'accorder le pardon pour le mal que j'ai commis.

*Psaume 50.*

*Le canon catanycitique a pour acrostiche : Christ Rédempteur, allège-moi de mes péchés. Joseph.*

*Celui du Précurseur porte un acrostiche alphabétique et, dans les odes 8 et 9, la signature : Cantique de Joseph.*

### Ode 1, t. 6

« Le Seigneur est mon secours et mon protecteur, / Il est apparu pour mon salut : / C'est lui mon Dieu, et je le glorifierai, / le Dieu de mon père, et je l'exalterai, // car Il s'est couvert de gloire. »

Jésus, mon rédempteur, comme jadis tu rachetas de tant de péchés la Courtisane repentie, délivre-moi aussi de mes fautes, je t'en prie, ô Seigneur compatissant.

Naviguant sur l'océan déchaîné de cette vie, en la vanité de mon esprit, hélas, je suis passé par tant de naufrages, mais toi, ô Jésus, délivre-moi et sauve-moi.

*Martyrika* : Dans l'allégresse glorifions les Athlètes valeureux qui, dans l'ardeur de leurs combats, terrassèrent l'Ennemi et reçurent du Très-Haut la couronne des vainqueurs.

Proclamant sagement la parole de Dieu avec audace, vous avez triomphé des rhéteurs de perdition et, supportant toutes sortes de tourments, vous avez été hautement glorifiés.

*Théotokion* : Toi, la porte de la vie, Vierge pure, par ton enfantement tu détruis les portes de la mort ; tu es la terre choisie : par toi le genre humain put s'élever de terre jusqu'aux cieux.

\*

« Le Pharaon fut englouti avec toute son armée, / mais le peuple d'Israël, traversant la mer, s'écria : / Chantons pour le Seigneur notre Dieu, car il s'est couvert de gloire. »

C'est un Ange de Dieu qui annonce à ton père ta naissance, divin Messager ; avec lui, Précurseur, souviens-toi de nous au jour du jugement pour trouver grâce auprès du Seigneur.

Tendre fleur du désert, Précurseur de mon Maître, coupe à la racine le plant de ma négligence sans cesse renaissant, et fais que je porte les dignes fruits du repentir.

En toute gloire, un sein stérile t'a porté, toi qui fais fructifier les cœurs jadis privés de fruit ; et plein de foi, je te crie : arrache mes pensées stériles, saint Baptiste du Seigneur.

*Théotokion* : Dans sa ruse, l'Ennemi sans cesse me poursuit méchamment ; délivre-moi de ses pièges, toute-pure Mère de Dieu, afin que j'accomplisse uniquement la volonté du Seigneur.

**Ode 3**

« Sur le roc de tes commandements, Seigneur, / affermis mon cœur hésitant, // car seul Tu es saint et Seigneur. »

Lorsqu'il me faudra comparaître en jugement en ta présence, regarde-moi de ton regard bienveillant, seul Seigneur compatissant.

Accueille-moi comme le Publicain gémissant du fond du cœur ; Sauveur, accorde-moi le repentir me délivrant de tout péché.

*Martyrika* : Le flot sacré de votre sang, saints Martyrs, a fait cesser les maudites libations jadis offertes aux démons.

Fortifiés par le très-saint Esprit, saints Martyrs, vous avez détruit les sanctuaires de la perdition, pour affermir tout homme dans la foi.

*Théotokion* : Vierge sainte, tu conçus celui qui cerne l'univers ; délivre-moi, je t'en prie, de toute peine qui m'étreint.

\*

« Etablissant mon âme sur le roc inébranlable de ta foi, / affermis-la, Seigneur, // car en toi j'ai trouvé mon abri et ma forteresse. »

Accorde-moi la conversion après l'errance de ma route ; tends-moi la main, bienheureux Précurseur, car sans cesse j'enfonce dans le gouffre du mal.

La cognée s'approche de ma vie insouciante ; par tes prières, saint Précurseur, donne-moi de me ressaisir, afin que je ne sois pas jeté comme sans fruit dans le feu qui ne s'éteint pas.

Le jour terrible est sur le seuil, et je suis chargé de graves péchés ; délivre-moi de leur fardeau, saint Baptiste du Seigneur, par tes pures intercessions.

*Théotokion* : Ô Vierge, tu es le trône de Dieu, sur lequel il s'assit dans la chair pour relever de leur antique abaissement les hommes qui sans cesse te louent en chants d'action de grâce, ô Mère de Dieu.

**Ode 4**

« Le prophète apprit ta venue, Seigneur, / il fut saisi de crainte à la pensée que Tu naîtrais d'une vierge et te révélerais aux hommes / et il dit : « J'ai entendu ta voix et j'ai été saisi de crainte » : // Gloire à ta puissance, Seigneur. »

Donne-moi le cours des larmes asséchant le flot de mes passions, et lave la noirceur de mon péché, très-doux Seigneur, faisant cesser pour moi la géhenne de feu qui brûle dans l'éternité.

Je ne cesse d'irriter les blessures de mon âme, en ma quête du plaisir ; seul insensible et ne voulant dissoudre mon opacité, que vais-je devenir, que ferai-je, ô mon Christ ? Viens me guérir et sauve-moi.

*Martyrika* : Ayant, par votre foi et grâce au gouvernail divin, franchi l'immensité des flots de perdition, de la tempête du péché, bienheureux Martyrs, vous avez rejoint le port tranquille du royaume des cieux.

Flambeaux de notre foi, luminaires de la vérité, par la lumière de vos combats vous avez chassé l'obscurité du sombre culte des faux-dieux ; par l'éclat de vos miracles, saints Martyrs, vous dissipez la brume des passions.

*Théotokion* : D'avance le Prophète a contemplé en toi, ô Vierge, le septuple chandelier portant le feu de la connaissance divine pour illuminer qui se trouvait en péril dans les ténèbres de l'ignorance ; c'est pourquoi, Toute-pure, je te crie : illumine mon âme, je t'en prie.

\*

« Seigneur, j'ai entendu ta voix et je suis rempli d'effroi ; / j'ai médité sur tes œuvres : // Gloire à ta puissance, Seigneur. »

Précurseur, je t'en supplie, guéris mon cœur blessé par l'attaque des brigands, lui appliquant comme remède l'efficacité de ta divine intercession.

Renverse le péché encore subsistant en mon âme, ô Précurseur ; j'enfonce dans le gouffre des plaisirs, mais donne-moi de me ressaisir.

Sois pour nous le havre nous sauvant de la tempête en l'océan de cette vie, Précurseur, et transforme la fureur des flots en calme parfait.

*Théotokion* : Ne me juge pas selon mes œuvres, mais fais-moi grâce, je t'en prie, Seigneur, par l'intercession de ton Baptiste et de celle qui t'enfanta.

**Ode 5**

« Veillant dans la nuit, je Te prie, Ami des hommes ; / illumine-moi et guide-moi sur la voie de tes préceptes, // et enseigne-moi, Sauveur, à faire ta volonté. »

Je suis ton serviteur indolent, ô Christ, j'ai caché ton talent et je me suis adonné aux viles œuvres des passions, mais ne me jette pas au feu.

Devenu ton fils par grâce, Dieu miséricordieux, j'ai servi l'Ennemi, et par la débauche de ma vie je me suis éloigné loin de toi : ramène-moi et sauve-moi.

*Martyrika* : Les Martyrs ont comparu au tribunal, portant la cuirasse de la foi ; le terrible Bélial n'a pu les blesser des flèches de l'erreur.

Mis à mort quant à leur corps, les Martyrs ont anéanti tous les plans de l'ennemi, et c'est la vie sans fin qu'ils ont gagnée avec joie, recevant la couronne de splendeur.

*Théotokion* : Porte infranchissable, ouvre-moi les portes du véritable repentir et montre-moi, je t'en prie, le chemin du salut, Vierge pure, conductrice des humains.

\*

« Dès l'aurore je veille pour Toi, ô Verbe de Dieu, / Toi qui dans ta miséricorde T'es dépouillé sans changement pour celui qui était tombé / et qui T'es impassiblement abaissé jusqu'à la Passion ; // accorde-moi la paix, ô Ami des hommes. »

Bienheureux temple de la Trinité, nous voici rassemblés dans ton saint temple et, dans l'ardeur de notre foi, Précurseur, nous te prions de nous délivrer de toute épreuve et affliction.

En mon cœur déserté par les vertus je t'implore maintenant, Bienheureux ; toi qui pris de ton vivant le chemin du désert, fais que j'abrite sous mon toit le Dieu de tous par l'acquisition des plus hautes vertus.

Toi qui plonges dans les flots du Jourdain l'Océan de miséricorde, Précurseur, par tes prières fais tarir les sources innombrables de mes passions, m'accordant les flots d'une sainte componction.

*Théotokion* : Toute parée de splendeur divine, tu mis au monde le plus beau des enfants ; ô Vierge, sans cesse implore-le pour qu'il délivre de la mort ceux qui te glorifient, dans l'ardeur de leur foi.

**Ode 6**

« Des abîmes des enfers, j'ai crié de tout mon cœur / vers le Dieu compatissant ; // Il m'a entendu et a arraché ma vie à la corruption. »

Au jour terrible du jugement, ne fais pas de moi le jouet des démons ; et que je n'entende alors, Christ Jésus, ta voix me condamnant au feu de la géhenne !

L'ennemi des justes m'a plongé dans l'abîme des transgressions ; j'accours vers l'océan de ton amour, guide-moi, Seigneur, vers le havre de la vie.

*Martyrika* : Ayant renouvelé les sillons de nos âmes avec le soc de vos tribulations, par la semence de la foi, saints Martyrs, vous faites croître le riche épi du témoignage.

Par vos blessures, divins combattants, vous avez couvert de plaies qui vous a blessés ; étant passés vers la vie, vous guérissez les souffrances des mortels.

*Théotokion* : Immaculée, tu es le temple divin où Jésus logea pour diviniser la nature des humains et faire de nous merveilleusement les temples de sa gloire.

\*

« Le tréfonds de l'abîme des péchés m'a englouti / et ne pouvant plus supporter ses tempêtes, comme Jonas, ô Maître, je Te crie : // Arrache-moi à la corruption. »

Rejeton d'un plant stérile, tu as fleuri, Prophète du Christ, et grâce à toi les cœurs stériles en connaissance de Dieu portent du fruit pour la louange du Seigneur.

Hâte-toi de broyer le Mal sous nos pieds et dirige nos pas mystiquement au chemin de la paix par tes saintes prières, divin Précurseur.

Prophète en qui les justes ont leur champion, protège ton troupeau, le délivrant de toute intrigue des démons et du châtement éternel.

*Théotokion* : Nous qui par toi sommes sauvés de l'antique malédiction et portons les fruits de la bénédiction divine, ô Vierge, nous t'offrons notre chant d'action de grâces.

**Ode 7**

« Nous avons péché contre toi, / nous avons commis l'injustice et l'iniquité, / nous n'avons ni gardé ni pratiqué ce que Tu nous avais prescrit ; // mais ne nous rejette pas à jamais, Dieu de nos pères. »

Ayant péché sans mesure, je me fie en ton amour sans limites ; je connais ta compassion, ta patience et ta bonté ; Dieu miséricordieux, accorde-moi les fruits du repentir et sauve-moi.

Bon Maître, guéris les douleurs incurables de mon cœur, acquitte-moi de mes dettes, allège mon pesant fardeau, pour que dans les larmes je te glorifie, Seigneur, Dieu de nos Pères.

*Martyrika* : Mutilés, livrés au feu, torturés sur le chevalet, donnés en proie aux lions ou tendus sur la roue, les divins et saints Martyrs ne t'ont pas renié, Dieu vivant.

On vous séparait de votre corps, mais vous restiez inséparables de celui qui lui-même s'est uni divinement sans semence à notre chair ; sans cesse priez-le, saints Martyrs, de nous sauver de tout danger.

*Théotokion* : Sans semence tu fis croître celui que le Père engendre dans le ciel, demeurant vierge après l'enfantement comme avant que d'enfanter ; sans cesse, ô Vierge, tu es glorifiée et dite bienheureuse comme la Mère du vrai Dieu.

\*

« Les adolescents à Babylone / ne craignirent pas le feu de la fournaise ; / jetés au milieu des flammes, recouverts de rosée, ils chantaient : // Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères. »

Voix du Verbe, exauce nos voix, Baptiste du Seigneur, délivre ton peuple des souffrances, des périls, de toute angoisse et du châtement éternel.

Prophète, tu montres de ta main l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde ; prie-le d'effacer mes transgressions, si graves et fréquentes, et de m'accorder la vie.

Ô mon âme, soupire et gémis, délaissant les ténèbres de tes viles passions ; à la prière du Baptiste fais-moi grâce, Jésus, et délivre-moi du borbier de mes actions.

*Théotokion* : Celui devant qui tremblent les Anges dans le ciel, Vierge pure, tu l'enfantas en la condition humaine à laquelle il s'est uni, dans sa bonté ; sans cesse prie-le de faire grâce à tes serviteurs.

**Ode 8**

Celui que les puissances célestes glorifient, / et devant qui  
tremblent les chérubins et les séraphins, // que tout souffle et  
toute la création Le chantent, Le bénissent et L'exaltent dans  
tous les siècles.

Je considère la grandeur de ton amour, ô Christ, et, ayant péché plus que David, avec  
lui je te crie, seul Dieu compatissant : hâte-toi de me prendre en pitié.

Je prie pour la fin parfaite de ma vie, sans me hâter de mettre fin à mes viles actions, à  
cause de l'endurcissement de mon cœur, mais toi, ô Verbe de Dieu, montre-moi ta  
compassion.

*Martyrika* : Comme victimes de choix et sans défaut, saints Martyrs, vous vous êtes  
offerts librement au Fils unique, qui lui-même en victime s'est immolé pour nous, et  
vous avez mis fin aux sacrifices offerts aux démons.

Saints Martyrs, vous avez souffert vaillamment la coupure des nerfs, l'arrachement des  
dents, l'ablation de vos mains, le sciage des membres et tout autre tourment en  
chantant le Christ, seul arbitre des combats.

*Théotokion* : Pour nous tu mis au monde comme enfant nouveau-né l'Ancien des jours,  
qui sur terre nous montra la voie nouvelle renouvelant notre nature vieillie, Vierge  
inépousée, entre toutes bénie.

\*

« Les bienheureux jeunes gens à Babylone, affrontant la mort pour les  
lois de leurs pères, / méprisèrent l'ordre insensé du roi. / Tous ensemble  
dans le feu qui ne pouvait les consumer, ils chantaient un cantique digne  
du Tout-puissant : // Chantez le Seigneur toutes ses œuvres et exaltez-  
Le dans tous les siècles. »

Sur le Verbe que tu baptisas tu vis le saint Esprit descendu sous forme de colombe, et  
tu fus digne d'entendre la voix du Père : Celui-ci est mon Fils consubstantiel pour qui  
chante toute la création : Louez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les  
siècles.

Par le feu de tes intercessions, Prophète, brûle les broussailles de mes passions, ranime  
la lampe éteinte de mon cœur, pour qu'en pleine connaissance je chante la lumière des  
commandements du Créateur. Louez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans  
tous les siècles.

Je suis, hélas, le serviteur ayant caché le talent reçu de Dieu pour le faire fructifier.  
Que ferai-je, lorsqu'il viendra juger les œuvres d'un chacun ? Viens à mon aide,  
Prophète que j'invoque avec foi. Louez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans  
tous les siècles.

*Théotokion* : Pleine de grâce, garde mon cœur en l'humilité, toi dont l'enfantement  
brisa l'orgueil du Démon ; retire-moi de la fange de mes passions, abreuve-moi aux  
flots de ta grâce, pour que je puisse chanter : Louez le Seigneur, toutes ses œuvres,  
exaltez-le dans tous les siècles.

**Ode 9**

« Incompréhensible naissance d'une conception sans semence ; / fruit incorruptible d'une mère inépousée : / la naissance de Dieu renouvelle la nature. // C'est pourquoi, dans la foi véritable, toutes les générations te magnifient Épouse et Mère de Dieu. »

Notre faiblesse, tu la connais, toi seul, Ami des hommes, ô Jésus, car tu l'as portée, ayant voulu par amour nous en débarrasser ; lave-nous de nos souillures, guéris les plaies de nos passions et sauve-nous, Seigneur.

Comme la Courtisane de jadis, Seigneur, je t'offre mes pleurs ; comme le Publicain je te crie, dans mes soupirs : Fais-moi grâce et sauve-moi ; comme la Cananéenne : Prends pitié ; et comme Pierre repentant rends-moi digne de pardon.

*Martyrika* : Enlacés corporellement avec l'ennemi incorporel, sous les coups de vos exploits vous l'avez terrassé et avez dignement reçu la couronne des vainqueurs ; priez pour ceux qui vous célèbrent dans la foi, saints Martyrs.

Seigneur, Dieu saint, tu sanctifias la terre par le sang de tes saints Martyrs, et tu joignis leurs âmes aux esprits angéliques, pour sans cesse, grâce à eux, sanctifier qui glorifie ta sainteté en la vraie foi.

*Théotokion* : Nous redisons pour toi la salutation angélique, Vierge sainte et bénie : Réjouis-toi en qui l'Infini fit sa demeure ; mettant fin à la malédiction, tu introduisis la bénédiction et, toi seule, nous ouvris la porte du Paradis.

\*

« Venez, fidèles, élevons nos cœurs, / jouissons de l'hospitalité du Maître / et de la Table immortelle préparée dans la chambre haute, // instruits de sa parole sublime par le Verbe que nous magnifions. »

Guéris mon âme blessée par les plaisirs de cette vie, apaise l'ouragan qui me secoue violemment et montre-moi, Précurseur du Seigneur, les justes voies du repentir.

Entre l'Ancien et le Nouveau, Prophète, tu t'es montré le milieu, mettant fin à l'un et nous montrant la lumière de l'autre ; à cette lumière donne-nous de marcher divinement, pour être délivrés de l'obscurité éternelle.

Ton destin fut lié au chœur des Anges ; avec eux prie le Christ, Bienheureux, pour qu'il sauve de tout danger ceux qui sur terre vénèrent ton nom dans ta sainte maison, Baptiste Jean, Précurseur du Seigneur.

Jour de ténèbres, jour de fureur, celui du terrible jugement pour ceux qui ont agi dans les ténèbres ; Baptiste du Christ et Précurseur, par tes prières sauve alors de toute condamnation ceux qui célèbrent ton nom.

*Théotokion* : Toi qui te montres plus élevée que les Chérubins, pour avoir enfanté le Dieu qui excelle en sainteté, ô Vierge, sanctifie les fidèles glorifiant, le jour et la nuit, d'une voix pure, ta parfaite sainteté.

**Exapostilaire (t. 3)**

Célébrons Jean le Précurseur, le Baptiste du Sauveur, le Prophète né d'un prophète et le fils du désert, l'enfant d'Elisabeth, et tous ensemble glorifions son souvenir.

Gloire... et maintenant... *Théotokion*

Ô Vierge, tu intercèdes pour moi devant le Dieu qui aime les hommes ; ne dénonce pas les œuvres de ma vie en présence des Anges, mais hâte-toi, je t'en prie, de venir à mon secours.

**Apostiches**

Guéris, Sauveur, les blessures de mon cœur / blessé par tant de péchés, / car tu es le médecin des âmes et des corps ; / à ceux qui t'invoquent tu accordes le pardon de leurs péchés : / accorde-moi les larmes du repentir / et pour mes fautes la rémission ; // Seigneur tout-puissant, aie pitié de moi.

v. Comblés au matin de ta miséricorde, Seigneur, nous avons été dans l'allégresse et dans la joie. Nos jours durant, soyons dans la joie à la place des jours où Tu nous as humiliés, des années où nous avons connu le malheur. Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres, et guide leurs fils !

Me trouvant dépouillé de vertus, / l'ennemi m'a décoché la flèche du péché, / mais toi le médecin des âmes et des corps, guéris mon âme de ses plaies : // Dieu miséricordieux, aie pitié de moi.

v. Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous ! Dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige l'œuvre de nos mains !

Seigneur, si nous n'avions pas tes saints pour intercesseurs, / ni ta bonté qui nous fait miséricorde, / comment oserions-nous Te chanter, ô Sauveur, Toi que les anges glorifient sans cesse ? // Toi qui connais les cœurs, épargne nos âmes.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Nul de ceux qui ont recours à toi ne s'en revient confondu, / Vierge pure et Mère de Dieu, // mais qui implore ta grâce reçoit selon sa prière le don qui lui convient.